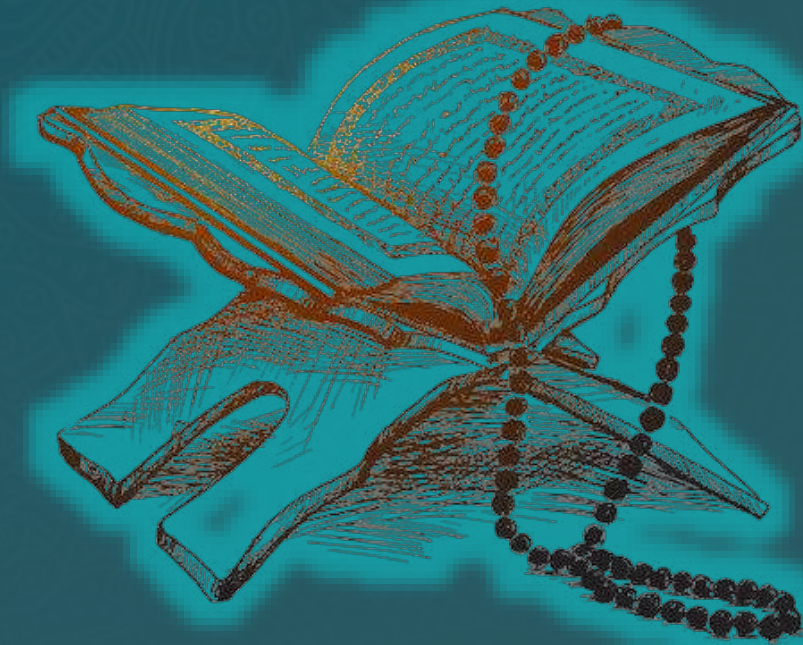


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



## Atelier de réflexions coraniques - 2019

Session 5

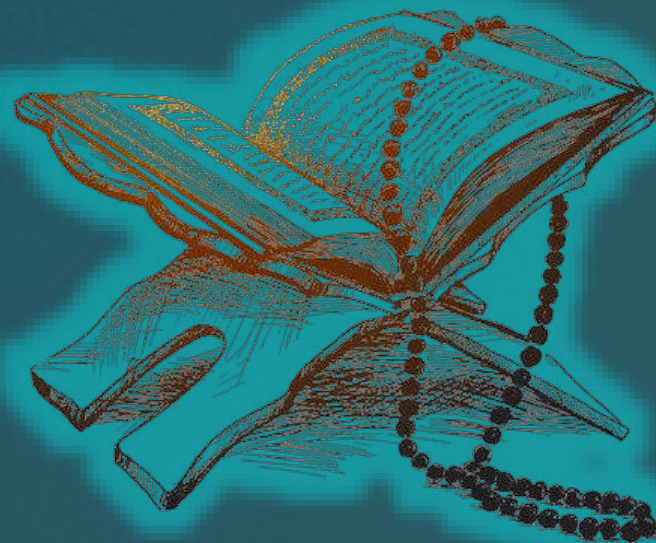


Dirigé par Mourtaza RADJAHOUSSEN



11 mai 2019





# Atelier de réflexions coraniques 2019

Session 5 - Questions/réponses





# ENCYCLOPÉDIE NUMÉRIQUE DES TRADUCTIONS FRANÇAISES DU SAINT CORAN Lecture et vérification

**PROJET**  
**iNoor**

## Base complète

L'encyclopédie contiendra toutes les traductions trouvables.



## Recherche poussée

Un outil numérique avec possibilité de recherche poussée.



## Fidèle aux sources

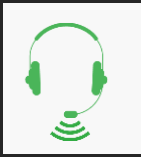
Les traductions de l'encyclopédie seront conformes aux sources.



## Outil fondamental

L'encyclopédie vise à devenir un outil incontournable.



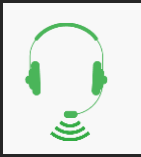


## Intervention : Salim Amarsy



- Lire le verset 3 et réfléchir sur chaque mot ou portion du verset.
- Questionner le verset / retirer des idées à partir des différents mots/groupe de mots.
- Réfléchir sur la relation entre les différents groupes de mots.
- *Piste de réflexion sur les mots clés : ba'dh azwâjhi – confier un secret.*

	Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.
1	Ô Prophète ! Pourquoi, en recherchant l'agrément de tes femmes, t'interdis-tu ce qu'Allah t'a rendu licite ? Et Allah est Pardonneur, Très Miséricordieux.
2	Allah vous a prescrit certes, de vous libérer de vos serments. Allah est votre Maître; et c'est Lui l'Omniscient, le Sage.
3	Lorsque le Prophète confia un secret à l'une de ses épouses et qu'elle l'eut divulgué et qu'Allah l'en eut informé, celui-ci en fit connaître une partie et passa sur une partie. Puis, quand il l'en eut informée elle dit : "Qui t'en a donné nouvelle ?" Il dit: "C'est l'Omniscient, le Parfaitement Connaisseur qui m'en a avisé".
4	Si vous vous repentez à Allah c'est que vos cœurs ont fléchi. Mais si vous vous soutenez l'une l'autre contre le Prophète, alors ses alliés seront Allah, Gabriel et les vertueux d'entre les croyants, et les Anges sont par surcroît [son] soutien.
5	s'Ils vous répudie, il se peut que Seigneur lui donne en échange des épouses meilleurs que vous, musulmanes, croyantes, obéissantes, repentantes, adoratrices, jeûneuses, déjà mariées ou vierges.



## Pistes de réflexion



- **Pourquoi le Coran n'a-t-il pas dévoilé tous les détails concernant cet événement ?**  
(les noms des épouses concernées, le contenu du propos confié, les conséquences exactes...)
- **Pourquoi le Prophète ne dévoila qu'une partie de ce que Dieu lui informa et s'en abstint de révéler le reste ?**
- **Quels sont les messages que l'on pourrait retenir de ce verset ?**

	Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.
1	Ô Prophète ! Pourquoi, en recherchant l'agrément de tes femmes, t'interdis-tu ce qu'Allah t'a rendu licite ? Et Allah est Pardonneur, Très Miséricordieux.
2	Allah vous a prescrit certes, de vous libérer de vos serments. Allah est votre Maître; et c'est Lui l'Omniscient, le Sage.
3	Lorsque le Prophète confia un secret à l'une de ses épouses et qu'elle l'eut divulgué et qu'Allah l'en eut informé, celui-ci en fit connaître une partie et passa sur une partie. Puis, quand il l'en eut informée elle dit : "Qui t'en a donné nouvelle ?" Il dit: "C'est l'Omniscient, le Parfaitement Connaisseur qui m'en a avisé".
4	Si vous vous repentez à Allah c'est que vos cœurs ont fléchi. Mais si vous vous soutenez l'une l'autre contre le Prophète, alors ses alliés seront Allah, Gabriel et les vertueux d'entre les croyants, et les Anges sont par surcroît [son] soutien.
5	s'ils vous répudie, il se peut que Seigneur lui donne en échange des épouses meilleurs que vous, musulmanes, croyantes, obéissantes, repentantes, adoratrices, jeûneuses, déjà mariées ou vierges.



## Sourate 66 – verset 3

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضُهُ  
وَأَعْرَضَ عَن بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

**Kazimirski** : Le Prophète confia un secret à **une de ses femmes**, elle le publia. Dieu lui révéla cette indiscretion. Le Prophète lui en fit savoir certaines choses, et il passa outre sur d'autres. Quand il le lui **reprocha**, elle lui **demanda** : Qui t'a donc si bien instruit ? Celui, répondit Muhammad, à qui rien n'est caché.

**Michon** : **Lorsque** le Prophète confia un secret à **l'une de ses épouses** et que celle-ci le divulgua [à une compagne], Dieu en informa le Prophète qui communiqua à son épouse une partie de ce qu'il venait d'apprendre et tint le reste caché. Lorsqu'il **eut parlé**, elle **s'exclama** : « Qui donc t'a informé ? » Il répondit : « Celui qui m'a informé est l'Omniscient, Celui qui est instruit de tout »."

**Fakhri** : "[Rappelez-vous] **quand** le Prophète confia un secret à **une de ses épouses**, mais elle en fit part [à une autre], DIEU en avisa [le Prophète], [le Prophète] fit connaître [à son épouse] une partie [de ce qu'il savait] et passa l'autre partie sous silence. Quand **il lui fit savoir**, elle **demanda** : « Qui t'a informé ? » [Le Prophète] dit : « l'Omniscient, Celui qui connaît tout m'a avisé [de cela] »."



## L'exégèse condensée



[3]

[Rappelez-vous] lorsque l'Envoyé confia un secret à son épouse Ḥafṣa et lui demanda de le cacher, puis lorsqu'elle informa Aïcha et qu'elle lui divulgua le secret contrairement à la demande qu'il avait faite. Et Allah informa l'Envoyé qu'elle mit au courant une tierce personne et qu'elle divulgua le secret.

L'Envoyé fit connaître à Ḥafṣa une partie de ce qu'elle avait formulé et renonça à le faire pour le reste par respect. Quand il l'informa de ce qu'il sut à propos de cette affaire, elle lui dit : « Qui t'a révélé que j'ai transmis la parole à un tiers et que j'ai divulgué le secret ? » Il répondit : « C'est Allah, L'Omniscient et Celui qui connaît les cœurs, qui me l'a révélé. »



## Tafsîr Némouneh



وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ  
وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

**Fakhri** : "[Rappelez-vous] quand le Prophète confia un secret à une de ses épouses, mais elle en fit part [à une autre], DIEU en avisa [le Prophète], [le Prophète] fit connaître [à son épouse] une partie [de ce qu'il savait] et passa l'autre partie sous silence. Quand il lui fit savoir, elle demanda : « Qui t'a informé ? » [Le Prophète] dit : « l'Omniscient, Celui qui connaît tout m'a avisé [de cela] »."

Le verset suivant fournit plus de précisions sur cet événement.

Il dit : « Souvenez-vous lorsque le Prophète (P) confia un de ses secrets à **quelque de ses épouses**, mais qu'elle ne le garda pas et le divulgua et qu'Allah informa Son Messager à propos de la divulgation du secret. Ce dernier en fit connaître une partie à son épouse et s'abstint sur le reste. »





## Tafsîr Némouneh



وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ  
وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

**Fakhri** : "[Rappelez-vous] quand le Prophète confia un secret à une de ses épouses, mais elle en fit part [à une autre], DIEU en avisa [le Prophète], [le Prophète] fit connaître [à son épouse] une partie [de ce qu'il savait] et passa l'autre partie sous silence. Quand il lui fit savoir, elle demanda : « Qui t'a informé ? » [Le Prophète] dit : « l'Omniscient, Celui qui connaît tout m'a avisé [de cela] »."

Quel était ce secret que le Messenger (P) avait confié à quelque de ses épouses qui ne l'avait pas gardé ? D'après ce que nous avons dit à partir des circonstances de révélation [des versets], ce secret comportait deux points : [Le premier consistait à] consommer du miel chez son épouse Zaynab bint Jaḥsh, et [le second consistait à] s'interdire d'en prendre à l'avenir.

Ce verset fait référence à Ḥafṣa, l'épouse du Messenger (P), ayant divulgué son secret en le racontant à Aïcha.

Informé de la divulgation du secret par révélation [divine], le Messenger (P) en fît connaître une partie à Ḥafṣa et s'abstint du reste pour que cette dernière ne soit pas plus embarrassée et ne ressente plus de honte. (Il est probable que la première partie du secret concerne la consommation du miel et la seconde le fait de s'interdire d'en consommer).



## Tafsîr Némouneh

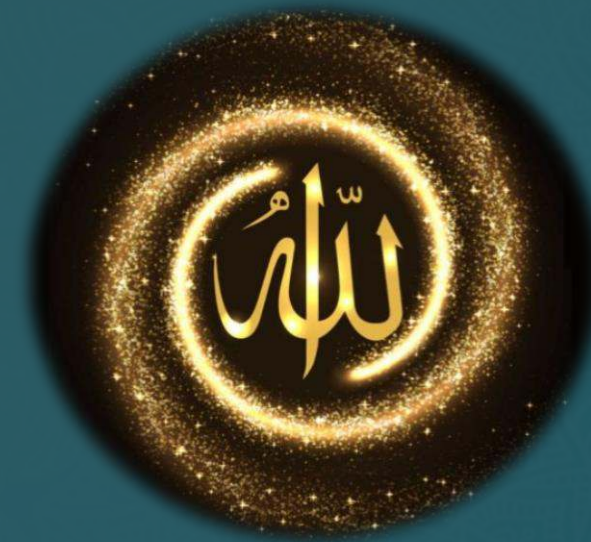


وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ  
وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

**Fakhri** : "[Rappelez-vous] quand le Prophète confia un secret à une de ses épouses, mais elle en fit part [à une autre], DIEU en avisa [le Prophète], [le Prophète] fit connaître [à son épouse] une partie [de ce qu'il savait] et passa l'autre partie sous silence. Quand il lui fit savoir, elle demanda : « Qui t'a informé ? » [Le Prophète] dit : « l'Omniscient, Celui qui connaît tout m'a avisé [de cela] »."

Quoi qu'il en soit, « Lorsque le Prophète (P) avisa Ḥafṣa de la divulgation du secret, elle dit : Qui t'a informé sur ce sujet ? »

« Il dit : C'est Dieu, L'Omniscient, Le Parfaitement Connaisseur qui m'en a avisé. »





## Tafsîr Némouneh



وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ  
وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

**Fakhri** : "[Rappelez-vous] quand le Prophète confia un secret à une de ses épouses, mais elle en fit part [à une autre], DIEU en avisa [le Prophète], [le Prophète] fit connaître [à son épouse] une partie [de ce qu'il savait] et passa l'autre partie sous silence. Quand il lui fit savoir, elle demanda : « Qui t'a informé ? » [Le Prophète] dit : « l'Omniscient, Celui qui connaît tout m'a avisé [de cela] »."



De l'ensemble de ce verset, il relève que certaines des épouses du Prophète (P) non seulement le bouleversaient par leurs paroles, mais elles ne pouvaient même pas garder un secret, ce qui est une des plus importantes caractéristiques d'une épouse fidèle. À l'inverse, le comportement du Prophète (P) envers elles, en dépit de tout cet agissement, était si majestueux qu'il ne voulait même pas mettre Ḥafṣa dans l'embarras en lui faisant part de l'ensemble du secret, mais en l'informant seulement d'une partie.



## 4. La divulgation de secrets

Garder un secret est non seulement l'une des conditions d'être un vrai croyant, mais cela fait simplement partie de la dignité d'une personne. Cela a plus de signification quand il s'agit de proches amis et d'un époux. Dans les versets ci-dessus, nous avons lu comment Dieu avait gravement blâmé et réprimandé certaines épouses de Son Messager (P) pour avoir divulgué son secret.

Dans un hadith, Ali (P) dit :

« Tout le bien du monde et de l'Au-delà réside dans ces deux choses : garder un secret et l'amitié avec les bons ; et tout le mal réside dans ces deux choses : divulguer les secrets et l'amitié avec les mauvais ».

(جُمِعَ خَيْرُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فِي كِتْمَانِ السِّرِّ وَمُصَادَقَةِ الْأَخْيَارِ وَجُمِعَ الشَّرُّ فِي الْإِذَاعَةِ وَمُؤَاخَاةِ الْأَشْرَارِ)





# Tafsîr al-Mîzân

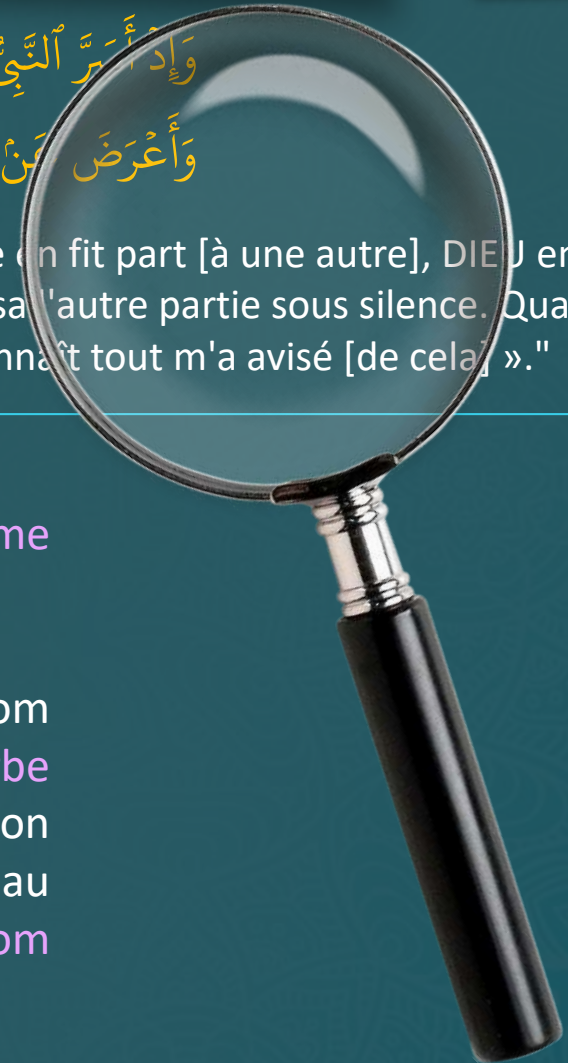


وَأَدَّبَ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ  
وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

**Fakhri** : "[Rappelez-vous] quand le Prophète confia un secret à une de ses épouses, mais elle en fit part [à une autre], DIEU en avisa [le Prophète], [le Prophète] fit connaître [à son épouse] une partie [de ce qu'il savait] et passa l'autre partie sous silence. Quand il lui fit savoir, elle demanda : « Qui t'a informé ? » [Le Prophète] dit : « l'Omniscient, Celui qui connaît tout m'a avisé [de cela] »."

Le terme (السر) signifie le propos que tu caches en toi et que tu dissimules. Le terme (الإسرار) signifie dévoiler le propos à un tiers en lui demandant de le dissimuler.

Le pronom du verbe (نَبَّأَتْ) fait référence à « quelque de ses épouses ». Le pronom de (بِهِ) fait référence au propos que le Prophète (P) lui confia. Le pronom du verbe (أَظْهَرَهُ) fait référence au Prophète (P). Le pronom de (عَلَيْهِ) se rapporte à la divulgation du propos secret. Les pronoms des verbes (عَرَّفَ) et (أَعْرَضَ) font référence au Prophète (P). Le pronom de (بَعْضَهُ) se rapporte au propos divulgué. Enfin le pronom démonstratif (هَذَا) fait référence au fait qu'elle eut divulgué le propos secret.





# Tafsîr al-Mîzân



وَإِذْ أَسْرَأَ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ  
وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

**Fakhri** : "[Rappelez-vous] quand le Prophète confia un secret à une de ses épouses, mais elle en fit part [à une autre], DIEU en avisa [le Prophète], [le Prophète] fit connaître [à son épouse] une partie [de ce qu'il savait] et passa l'autre partie sous silence. Quand il lui fit savoir, elle demanda : « Qui t'a informé ? » [Le Prophète] dit : « l'Omniscient, Celui qui connaît tout m'a avisé [de cela] »."

Enfin, la **signification du verset** est : Lorsque le Prophète confia à certaine de ses épouses -qui est ici **Ḥafṣa bint 'Umar ibn al-Khaṭṭâb**- un propos en lui demandant de le garder secret, et que celle-ci le divulgua à un tiers et révéla le secret contrairement à la demande qu'il lui avait faite, et qu'Allah informa au Prophète (P) qu'elle l'avait divulgué à un tiers et avait révélé le secret, il (le Prophète) lui fit connaître une partie de ce qu'elle avait divulgué et renonça pour le reste. Lorsque le Prophète (P) lui informa de la divulgation du propos, elle demanda au Prophète (P) : « Qui t'a donc renseigné et informé que j'avais divulgué le propos et révélé le secret à autrui ? » Le Prophète (P) répondit : « C'est L'Omniscient, Le Connaisseur qui m'en informa et me mit au courant et c'est Allah qui sait parfaitement le caché et l'apparent et c'est Lui qui connaît parfaitement les secrets. »



# Mai 2019



Atelier de réflexions coraniques

# Juin 2019

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
6 1 <sup>ère</sup> nuit Préliminaires	7 2 <sup>ème</sup> nuit Session 1	8 3 <sup>ème</sup> nuit Session 2	9 4 <sup>ème</sup> nuit Session 3	10 5 <sup>ème</sup> nuit Session 4	11 6 <sup>ème</sup> nuit Session 5	12 7 <sup>ème</sup> nuit Session 6
13 8 <sup>ème</sup> nuit Session 7	14 9 <sup>ème</sup> nuit Session 8	15 10 <sup>ème</sup> nuit	16 11 <sup>ème</sup> nuit Session 9	17 12 <sup>ème</sup> nuit Session 10	18 13 <sup>ème</sup> nuit Session 11	19 14 <sup>ème</sup> nuit Session 12
20 15 <sup>ème</sup> nuit	21 16 <sup>ème</sup> nuit Session 13	22 17 <sup>ème</sup> nuit Session 14	23 18 <sup>ème</sup> nuit Session 15	24 19 <sup>ème</sup> nuit	25 20 <sup>ème</sup> nuit	26 21 <sup>ème</sup> nuit
27 22 <sup>ème</sup> nuit	28 23 <sup>ème</sup> nuit	29 24 <sup>ème</sup> nuit	30 25 <sup>ème</sup> nuit	31 26 <sup>ème</sup> nuit	1 27 <sup>ème</sup> nuit	2 28 <sup>ème</sup> nuit
3 29 <sup>ème</sup> nuit	4 Nuit de Eid	5 Jour de Eid	6	7	8	9

# La réflexion coranique pour dimanche 12 mai 2018

- Lire le verset 4 et réfléchir sur chaque mot ou portion du verset.
- Questionner le verset / retirer des idées à partir des différents mots/groupe de mots.
- Réfléchir sur la relation entre les différents groupes de mots.
- *Piste de réflexion : Porter un préjudice au Prophète / le déstabiliser.*

